

01

RELEVÉ
RAPHY BUTTET, SUISSE
www.sculpturevalais.ch

[FR]

(Relevé: posture de danseuse de ballet ; montée sur demi-pointes ou pointes)

Les totems sont des représentations souvent verticales.

Dès lors, j'ose en faire une interprétation personnelle : une volonté de communication d'un clan avec « l'au-delà-haut ».

(Les pyramides égyptiennes, les totems amérindiens, les gopurams dravidiens, les clochers des cathédrales catholiques...)

La danseuse sur pointes se fait légère, comme si elle désirait s'évaporer, quitter le sol, s'ennuager, approcher le ciel. Totem vivant.

Ici, il ne reste que les « ballerines », l'être, le corps, n'est déjà plus là. Il se mêle au ciel !

[EN]

Totems are often vertical representations.

Therefore, I dare to present a personal interpretation: a wish from a clan to communicate with the "high-hereafter".

(Egyptian pyramids, Amerindian totems, Dravidian Gopurams, Catholic Church's towers...)

The ballerina becomes featherlight, as if she wanted to vanish, leave the ground, "cloudify", reach the sky. Living Totem.

Here, there only remains the "ballerinas", the being, the body is already gone. It blends into the sky!

[DE]

Totems sind meistens senkrecht dargestellt.

Daher wage ich es, eine persönliche Interpretation vorzustellen: ein Wunsch der Kommunikation eines Klangs mit dem „hohen-Jenseits“.

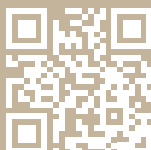
(Die ägyptischen Pyramiden, die Totem der Indianer, die dravidischen Gopurams, die Kirchtürme der Katholischen Kirchen...)

Die Ballerina macht sich federleicht, als möchte sie sich in Luft auflösen, den Fußboden verlassen, sich „verwolkern“ und dem Himmel näherkommen. Lebendiges Totem.

Hier sind nur noch die „Ballerinen“, das Sein, der Körper ist schon nicht mehr da. Er vereinigt sich mit dem Himmel.

*Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on*

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

02 THE WANDERING MARCEL BÖRLIN, SUISSE www.marcelboerlin.ch

[FR]

Cette sculpture raconte l'histoire de la tentative de s'engager sur le chemin de la liberté, de se libérer du fardeau et d'explorer de nouvelles voies. Elle se tient sur des échasses, légèrement au-dessus du sol, n'étant plus prisonnière des complications et des problèmes de ce monde.

Le regard obstinément tourné vers le haut, laissant toutes les préoccupations de la vie derrière elle. Confiante et déterminée, elle poursuit son chemin, le regard toujours tourné vers le haut.

Cette sculpture symbolise la quête permanente de liberté, de légèreté et d'horizons nouveaux qui nous habite tous.

[EN]

Diese Skulptur erzählt die Geschichte vom Versuch, den Weg in die Freiheit zu finden, sich von der Last zu befreien und neue Wege zu erkunden. Sie steht auf Stelzen, leicht über dem Boden, nicht mehr gefangen in den irdischen Verstrickungen und Problemen. Den Blick fest nach oben gerichtet, lässt sie alle Sorgen des Lebens hinter sich. Selbstbewusst und zielstrebig geht sie ihren Weg.

Diese Skulptur symbolisiert das ständige Streben nach Freiheit, Leichtigkeit und neuen Horizonten, das wir alle im Leben anstreben.

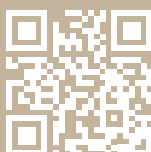
[DE]

This sculpture tells a story, the story of the quest for freedom. The quest to find freedom from one's burdens, to explore new paths. Standing on stilts just above the ground, all life's concerns have been left behind. Her steady upward gaze heralds a departure from the world below.

Confident and determined, she goes her way. The sculpture symbolises the freedom, lightness and new horizons we all seek to pursue throughout our lives.

*Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on*

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE  SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

03

BACKSIDE AIR
JULIEN CLIP, BELGIQUE
www.jclip.art

[FR]

« Backside Air » célèbre le snowboard, un sport audacieux qui défie les sommets enneigés et témoigne de la beauté qui nous entoure. Cette sculpture unique rappelle avec éloquence l'importance des ressources essentielles à cette expérience palpitante : la neige immaculée, les montagnes majestueuses et l'air frais revigorant.

Avec une habileté qui lui est propre, l'artiste tente de capturer l'essence même de l'adrénaline, cette émotion qui fait battre nos cœurs plus fort. En contemplant cette œuvre, laissez-vous emporter par la fusion enivrante de liberté, d'excitation et de profond respect envers notre environnement naturel.

« Backside Air » incarne l'harmonie entre l'art, le sport et la nature, créant ainsi une expérience visuelle et émotionnelle inoubliable. Sa présence imposante offre également une adaptation subtile pour celui qui sait voir, permettant à cette sculpture de s'intégrer harmonieusement dans des décors aussi bien urbains que naturels, tout en conservant une connexion profonde et inexorable avec la nature.

[EN]

“Backside Air” celebrates snowboarding, a daring sport that defies the snowy peaks and bears witness to the beauty that surrounds us. This unique sculpture is an eloquent reminder of the importance of the resources essential to this thrilling experience: pristine snow, majestic mountains and invigorating fresh air.

With her own skill, the artist attempts to capture the essence of adrenaline, the emotion that makes our hearts beat faster. As you contemplate this work, let yourself be carried away by the intoxicating fusion of freedom, excitement and deep respect for our natural environment.

“Backside Air” embodies the harmony between art, sport and nature, creating an unforgettable visual and emotional experience. Its imposing presence also offers a subtle adaptation for the discerning eye, allowing this sculpture to blend seamlessly into both urban and natural settings, while maintaining a deep and inexorable connection to nature.

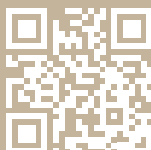
[DE]

„Backside Air“ feiert das Snowboarden, einen kühnen Sport, der schneebedeckten Gipfeln herausfordert und von der Schönheit zeugt, die uns umgibt. Diese einzigartige Skulptur erinnert auf beredte Weise an die Bedeutung der wichtigsten Ressourcen für diese aufregende Erfahrung: den unberührten Schnee, die majestätischen Berge und die belebende frische Luft.

Mit der ihr eigenen Kunstfertigkeit versucht der Künstler, die Essenz des Adrenalins einzufangen, dieses Gefühl, das unsere Herzen höherschlagen lässt. Wenn Sie dieses Werk betrachten, lassen Sie sich von der berauschenden Vereinigung von Freiheit, Aufregung und tiefem Respekt vor unserer natürlichen Umgebung mitreißen.

*Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on*

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

04

UNE CHORALE
CHARLES CHAPPEX, SUISSE
www.sculpturevalais.ch

[FR]

Une chorale est un tissage de voix multiples qui s'unissent pour ne faire qu'un seul souffle, transformant des notes isolées en une émotion partagée et vivante. Alors que les membres de la chorale s'unissent pour partager un moment d'émotions, le public, souvent transporté par les harmonies et les textes évoqués peut se laisser emporter par la joie, la tristesse, la ferveur, toutes sortes de sentiments chargés d'interprétations personnelles.

De célèbres auteurs ont écrit sur la beauté et la force de la voix humaine :

« Les plus désespérés sont les chants les plus beaux et j'en sais d'immortels qui sont de purs sanglots. »

« La seule chose qui soit mieux que chanter, c'est de chanter encore »

« La voix est un révélateur sincère, un véritable « paysage » qui trahit les émotions et les souffrances. »

Alfred de Musset

Ella Fitzgerald

Colette

[EN]

A choir is a tapestry of many voices that come together to form a single breath, transforming individual notes into a shared and vibrant emotion.

Whilst the choir members come together to share a moment of emotion, the audience — often swept away by the harmonies and the lyrics — may find themselves carried away by joy, sadness, fervour, and all manner of feelings imbued with personal interpretations.

Famous authors have written about the beauty and power of the human voice:

"The most despairing songs are the most beautiful, and I know of immortal ones that are nothing but pure sobs."

"The only thing better than singing is singing some more."

"The voice is a sincere revealer, a veritable "landscape" that betrays emotions and suffering."

Alfred de Musset

Ella Fitzgerald

Colette

[DE]

Ein Chor ist ein Geflecht aus vielen Stimmen, die sich zu einem einzigen Atem vereinen und einzelne Töne in ein gemeinsames, lebendiges Gefühl verwandeln.

Während sich die Chormitglieder vereinen, um einen Moment voller Emotionen zu teilen, lässt sich das Publikum, oft mitgerissen von den Harmonien und den vorgetragenen Texten, von Freude, Trauer, Inbrunst und allen möglichen Gefühlen mitreißen, die mit persönlichen Interpretationen aufgeladen sind.

Berühmte Autoren haben über die Schönheit und Kraft der menschlichen Stimme geschrieben:

„Die verzweifeltsten Lieder sind die schönsten, und ich kenne unsterbliche Lieder, die aus reinem Weinen bestehen.“

„Das Einzige, was besser ist als zu singen, ist, noch mehr zu singen.“

„Die Stimme ist ein aufrichtiger Offenbarer, eine wahre ‚Landschaft‘, die Emotionen und Leiden verrät.“

Alfred de Musset

Ella Fitzgerald

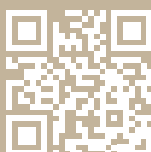
Colette

Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au

If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on

+41 79 789 06 72

+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

05

LÀ OÙ LE FER FLEURIT
MARIE JO BUTTET, SUISSE
www.sculpturevalais.ch

[FR]

Quand l'automne arrive, que la pluie tombe, que le vent souffle, les vraies fleurs dorment.
Pourtant, celles-ci gardent leurs couleurs et restent pour colorer les journées même les plus grises.

[EN]

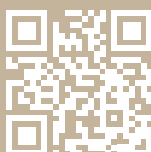
*When autumn arrives, when the rain falls and the wind blows, the real flowers lie dormant.
Yet they retain their colours and remain to brighten up even the greyest of days*

[DE]

*Wenn der Herbst kommt, wenn es regnet und der Wind weht, ruhen die echten Blumen.
Dennoch behalten sie ihre Farben und sorgen auch an den grauesten Tagen für Farbtupfer.*

*Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on*

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE  SION

★ | SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

06

PHOTOGRAPHIES GRAND FORMAT
CHRISTIAN BÉRARD, SUISSE
www.christianberard.ch

ÉCLABOUSSURE

[FR]

C'est une éclaboussure d'art sauvage, un goût de sel, de nuit et de feu dans la bouche, où les couleurs deviennent des épices rares, poivre électrique et baies célestes qui effleurent et se touchent.

[EN]

It's a splash of wild art, a taste of salt, night and fire in the mouth, where colours become rare spices, electric pepper and celestial berries that touch lightly.

[DE]

Es ist ein Spritzer wilder Kunst, ein Geschmack von Salz, Nacht und Feuer im Mund, wo die Farben zu seltenen Gewürzen werden, elektrischer Pfeffer und himmlische Beeren, die einander streifen und berühren.

CLAPOTIS TROUBLES

[FR]

Au bord de l'eau, là où le ciel se mire dans la transparence bleutée, le monde devient une toile vivante, un tableau d'essences et de saveurs.

[EN]

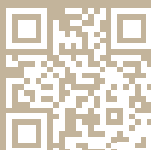
At the water's edge, where the sky is reflected in the bluish transparency, the world becomes a living canvas, a painting of essences and flavours.

[DE]

Am Wasser, wo sich der Himmel in bläulicher Transparenz spiegelt, wird die Welt zu einer lebendigen Leinwand, einem Gemälde aus Essenzen und Geschmäckern.

*Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on*

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

07

WINDWELLE
MARKUS FRITSCHI, SUISSE
@markusk.fritschi

[FR]

La vague de vent symbolise le mouvement constant des vagues pour créer du nouveau. Les vagues se manifestent dans le vent, dans la terre, sur la terre, dans le cosmos et dans la vie. Tout est en mouvement constant sous forme de vagues. Rien n'est immobile.

Panta rhei.

[EN]

The wind wave symbolises the constant movement of waves to create something new. Waves can be seen in the wind, in the earth, on the earth, in the cosmos and in life. Everything is constantly in motion in the form of waves. Nothing stands still.

Panta rhei.

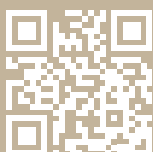
[DE]

Die Windwelle steht als Symbol für stetige Wellenbewegung um Neues zu schaffen. Wellen zeigen sich im Wind, in der Erde, auf der Erde, im Kosmos und im Leben. Alles ist stetig in Wellenform in Bewegung. Nichts steht still.

Panta rhei.

Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

08

SAGESSE

PIERRE LOMAZZI, SUISSE

www.marbrerie-lomazzi.ch

[FR]

Vertu, comportement, philosophie... la sagesse qualifie le comportement d'un individu souvent conforme à une éthique qui allie la conscience de soi et des autres, la tempérance, la prudence, la sincérité, le discernement et la justice s'appuyant sur un savoir raisonné.

[EN]

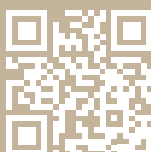
Virtue, behaviour, philosophy...wisdom describes the behaviour of an individual, often in accordance with an ethic that combines awareness of oneself and of others, temperance, prudence, sincerity, discernment and justice based on reasoned knowledge.

[DE]

Tugend, Verhalten, Philosophie...Weisheit beschreibt das Verhalten eines Menschen, das häufig einer Ethik entspricht, die Selbst-und Fremdbewusstsein, Mässigung, Vorsicht, Aufrichtigkeit, Unterscheidungsvermögen und Gerechtigkeit, die sich auf ein begründetes Wissen stützt, vereint.

Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

09

CAPTURE

KLAUS HUNSICKER, ALLEMAGNE

@klaus.f.hunsicker

[FR]

Par sa présence vive, « Capture » saisit l'instant entre mouvement et arrêt. Sa forme évoque une main ouverte – geste de saisir, retenir, partager. Elle rappelle aussi un trombone : qui relie, trie, capture, enregistre. Son jaune renvoie aux codes numériques d'adhésion. « Capture » devient ainsi le reflet d'un présent façonné par le digital, où ce que nous voyons, partageons et nommons art – ou goût – est aussi capturé.

[EN]

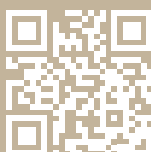
By its radiating presence, "Capture" seizes the moment between motion and stillness. Its form recalls an open hand – a symbol of grasping, holding, sharing. At once, it evokes a clip: connecting, collecting, managing. Its yellow echoes the digital color of likes and reactions. Thus, "Capture" mirrors a present shaped by the digital, where what we share and recognize as art – or taste – is itself captured.

[DE]

In leuchtender Präsenz fängt „Capture“ den Moment zwischen Bewegung und Stillstand ein. Die Form erinnert an eine geöffnete Hand – ein Symbol des Begreifens, Festhaltens und Teilens. Zugleich ruft sie die Anmutung einer Klammer hervor, die ordnet, erfasst und verwaltet. In ihrem Gelb spiegelt sich die Farbwelt digitaler Zustimmung. So wird „Capture“ zum Spiegel einer Gegenwart, in der auch die digitale Welt mitformt, was wir sehen, teilen – und als Kunst oder Geschmack begreifen.

Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

10

LA CHUTE DE PHAÉTON
RAPHY BUTTET, SUISSE
www.sculpturevalais.ch

[FR]

Dans la mythologie grecque, Phaéton est la représentation d'un personnage qui, ayant voulu monter plus haut que ne le lui permettait sa condition de jeune homme, tombera plus bas que la terre des hommes, précipité dans la mort alors qu'il se trouvait dans la fleur de l'âge, et regretté par ses parents. Comme les années bissextiles (60ème jour), qui reviennent immuablement depuis des siècles, le mythe de Phaéton est représenté constamment durant l'Histoire (Homère, Ovide, Michel-Ange...) et ceci jusqu'à nos jours puisque « La Chute de Phaéton » est un motif prisé par les tatoueurs contemporains.

La sculpture devant vous s'inspire de la gravure d'Hendrick Goltzius 1588 (style artistique « maniérisme »).

[EN]

In Greek mythology, Phaeton is the representation of a character who, having wanted to climb higher than his youth allowed, fell lower than the earth, plunged to his death in the prime of life, and mourned by his parents. Like leap years (the 60th day), which have been recurring immutably for centuries, the myth of Phaeton has been depicted constantly throughout history (Homer, Ovid, Michelangelo...) and right up to the present day, since 'The Fall of Phaeton' is a popular motif with contemporary tattoo artists.

The sculpture in front of you is inspired by the engraving by Hendrick Goltzius 1588 (Mannerist artistic style).

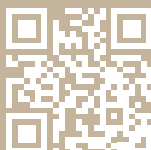
[DE]

In der griechischen Mythologie ist Phaeton die Darstellung einer Person, die, weil sie höher steigen wollte, als es ihr als junger Mann erlaubt war, tiefer fiel als die Erde der Menschen, in den Tod stürzte, während er sich in der Blüte seines Lebens befand, und von seinen Eltern bedauert wurde. Wie die Schaltjahre (60. Tag), die seit Jahrhunderten unveränderlich wiederkehren, wird auch der Mythos von Phaeton während der Geschichte (Homer, Ovid, Michelangelo...) ständig dargestellt, und das bis in die Gegenwart, da «Der Fall des Phaeton» ein beliebtes Motiv bei zeitgenössischen Tätowierern ist.

Die Skulptur vor Ihnen ist von dem Stich von Hendrick Goltzius 1588 (Kunststil «Manierismus») inspiriert.

Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

11

LA HACHE
Y'AQ'A, SUISSE
www.galerieyaqa.ch

[FR]

Dressée telle un totem, cette hache monumentale réunit la chaleur du bois et la puissance du métal. Par sa taille et sa présence, elle impose une forme de silence et attire le regard comme un objet chargé de mémoire. Symbole de force, de rupture et de transformation, elle évoque le geste décisif qui tranche avec le passé pour ouvrir un nouveau chemin. Le bois rappelle la matière vivante et le travail de la main, tandis que le métal suggère la résistance, la précision et la durée. Entre outil, sculpture et signe symbolique, cette œuvre invite à réfléchir aux changements qui façonnent nos vies et aux choix qui permettent d'avancer.

[EN]

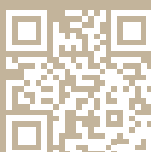
Standing like a totem, this monumental axe combines the warmth of wood with the power of metal. Through its size and presence, it commands a kind of silence and draws the eye as an object steeped in memory. A symbol of strength, rupture and transformation, it evokes the decisive gesture that severs ties with the past to open up a new path. The wood evokes living matter and the work of the hand, whilst the metal suggests resilience, precision and durability. Part tool, part sculpture and part symbolic gesture, this work invites us to reflect on the changes that shape our lives and the choices that enable us to move forward.

[DE]

Wie ein Totem aufgerichtet, vereint diese monumentale Axt die Wärme des Holzes mit der Kraft des Metalls. Durch ihre Größe und Ausstrahlung erzwingt sie eine Art Stille und zieht den Blick auf sich wie ein Objekt voller Erinnerungen. Als Symbol für Stärke, Bruch und Wandel erinnert sie an die entscheidende Geste, die mit der Vergangenheit bricht, um einen neuen Weg zu eröffnen. Das Holz erinnert an lebendiges Material und handwerkliche Arbeit, während das Metall Widerstandsfähigkeit, Präzision und Beständigkeit suggeriert. Als eine Mischung aus Werkzeug, Skulptur und symbolischem Zeichen lädt dieses Werk dazu ein, über die Veränderungen nachzudenken, die unser Leben prägen, und über die Entscheidungen, die es uns ermöglichen, voranzukommen.

Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

12

PHOTOGRAPHIES GRAND FORMAT
CHRISTIAN BÉRARD, SUISSE
www.christianberard.ch

PROMESSE ACIDE

[FR]

C'est un chemin peint à l'encre des songes, où la texture du sol, piquetée de vert mordant, évoque la pulpe d'un fruit défendu et craque sous les pas comme des feuilles confites.

[EN]

It's a path painted with the ink of dreams, where the texture of the ground, stained with biting green, evokes the pulp of a forbidden fruit and crunches underfoot like candied leaves.

[DE]

Es ist ein mit Traumtinte gemalter Weg, auf dem die mit beißendem Grün durchzogene Bodenstruktur an das Fruchtfleisch einer verbotenen Frucht erinnert und unter den Schritten wie kandierte Blätter knirscht.

VELOURS MOUSSEUX

[FR]

Chaque filament de mousse offre aux yeux un festin d'images : textures onctueuses, teintes nuancées, une œuvre d'art que la nature a goûtée.

[EN]

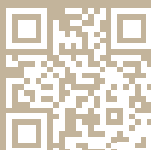
Each filament of moss offers a feast of images: creamy textures, nuanced shades, a work of art that nature has tasted.

[DE]

Jeder einzelne Moosfaden bietet den Augen ein Festmahl an Bildern: cremige Texturen, nuancierte Farbtöne - ein Kunstwerk, das die Natur gekostet hat.

*Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on*

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

13

À LIVRE OUVERT
PIERRE LOMAZZI, SUISSE
www.marbrerie-lomazzi.ch

[FR]

Peu importe ta pensée,

si je te connais, si je te comprends, je pourrai toujours t'accompagner et trouver en ta personne les messages à comprendre.

[EN]

It doesn't matter what you think,

if I know you, if I understand you, I can always be with you and find in you the messages I need to understand.

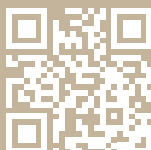
[DE]

Es spielt keine Rolle, was du denkst,

wenn ich dich kenne, wenn ich dich verstehe, kann ich dich immer begleiten und in deiner Person die Botschaften finden, die es zu verstehen gilt.

Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE  SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

14

L'ARC
Y'AQ'A, SUISSE
www.galerieyaqa.ch

[FR]

Entre tension et équilibre, l'arc semble retenir son mouvement dans un instant suspendu, juste avant l'envol. Sa courbe évoque à la fois la force contenue, la précision du geste et la promesse d'un mouvement à venir. Le métal, habituellement rigide et lourd, se transforme ici en une ligne souple, élancée et presque vivante. Il épouse la forme de l'arc tout en conservant la puissance propre à la matière travaillée.

La flèche prolonge cette tension et donne à l'ensemble une direction claire. Elle symbolise l'intention, le choix d'un chemin et la concentration nécessaire pour atteindre un objectif. Comme dans tout geste maîtrisé, l'énergie ne réside pas seulement dans la force, mais aussi dans l'équilibre, la patience et la justesse. Cette œuvre évoque ainsi le moment où la décision est prise, où tout est prêt, mais où le mouvement n'a pas encore commencé.

[EN]

Caught between tension and balance, the bow seems to hold its movement in a suspended moment, just before taking flight. Its curve evokes at once contained strength, the precision of the gesture and the promise of movement to come. Metal, usually rigid and heavy, is transformed here into a supple, slender and almost living line. It follows the shape of the bow whilst retaining the inherent power of the material.

The arrow extends this tension and gives the whole composition a clear direction. It symbolises intention, the choice of a path and the concentration required to achieve a goal. As in any masterful gesture, the energy lies not only in strength, but also in balance, patience and precision. This work thus evokes the moment when the decision is made, when everything is ready, but when the movement has not yet begun.

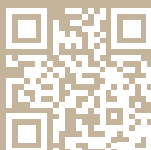
[DE]

Zwischen Spannung und Gleichgewicht scheint der Bogen seine Bewegung in einem schwebenden Augenblick festzuhalten, kurz bevor er sich in die Luft erhebt. Seine Kurve erinnert zugleich an geballte Kraft, an die Präzision der Geste und an das Versprechen einer bevorstehenden Bewegung. Das Metall, das gewöhnlich starr und schwer ist, verwandelt sich hier in eine geschmeidige, schlanke und fast lebendige Linie. Es schmiegt sich an die Form des Bogens an und bewahrt dabei die dem bearbeiteten Material eigene Kraft.

Der Pfeil setzt diese Spannung fort und verleiht dem Ganzen eine klare Richtung. Er symbolisiert die Absicht, die Wahl eines Weges und die Konzentration, die nötig ist, um ein Ziel zu erreichen. Wie bei jeder beherrschten Geste liegt die Energie nicht nur in der Kraft, sondern auch im Gleichgewicht, in der Geduld und in der Präzision. Dieses Werk erinnert somit an den Moment, in dem die Entscheidung gefallen ist, in dem alles bereit ist, die Bewegung aber noch nicht begonnen hat.

*Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on*

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

15

PHOTOGRAPHIES GRAND FORMAT
CHRISTIAN BÉRARD, SUISSE
www.christianberard.ch

SAVEURS ÉTEINTES

[FR]

Un arbre penché esquisse la courbe d'un geste ancien. Il semble goûter la lumière, s'abreuvant des parfums suspendus dans l'air.

[EN]

A leaning tree sketches the curve of an ancient gesture. It seems to be tasting the light, drinking in the fragrances suspended in the air.

[DE]

Ein geneigter Baum skizziert die Kurve einer alten Geste. Er scheint das Licht zu genießen und an den Düften zu trinken, die in der Luft hängen.

DOUX VERTIGES

[FR]

Dans le silence d'un soir de brume, un arbre se dresse, sculpté par le vent et le temps, bras nouveaux tendus vers un ciel au goût d'orage. Chaque branche raconte une saveur ancienne, une mémoire infusée dans le bois craquant.

[EN]

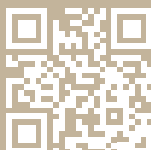
In the silence of a misty evening, a tree stands, sculpted by wind and time, its gnarled arms stretched towards a stormy sky. Each branch tells of an ancient flavour, a memory infused into the creaking wood.

[DE]

In der Stille eines nebligen Abends steht ein Baum, vom Wind und der Zeit geformt, mit knorrigen Armen, die sich in einen nach Sturm schmeckenden Himmel strecken. Jeder Ast erzählt von einem alten Geschmack, einer Erinnerung, die in das knarrende Holz eingeflossen ist.

*Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on*

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

16

L'ART ZÉRO ÉNERGIE
CARLO SCHMIDT, SUISSE
www.carloschmidt.ch

[FR]

L'artiste s'est rendu sur un chantier. Le menuisier lui a prêté le bois, le serrurier les vis et l'électricien les gaines thermorétractables. C'est avec ces matériaux que l'artiste a créé cette œuvre. Après l'exposition, les matériaux seront rendus aux artisans et réutilisés dans la construction : de l'art à énergie zéro.

[EN]

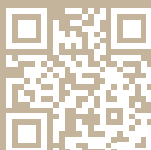
The artist visited a building site. The joiner lent him the timber, the metalworker the screws and the electrician the heat-shrink tubing. Using these materials, the artist created this work. After the exhibition, the materials will be returned to the tradespeople and used in the building: zero-energy art

[DE]

Der Künstler hat eine Baustelle besucht. der Schreiner leihte ihm das Holz, der Schlosser die Schrauben und der Elektriker die Schrumpffolien. Mit diesem Material kreierte der Künstler dieses Werk. Nach der Ausstellung werden die Materialien wieder den Handwerkern zurück gegeben und im bau verwendet: null Energie Kunst.

Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE  SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

17

TRAGÉDIE EN UN ACTE
MARIE JO BUTTET, SUISSE
www.sculpturevalais.ch

[FR]

La fleur ouverte, prête à partager ses charmes

Le papillon cherche à se délecter, ailes déployées

Entre eux, presque rien

Si ce n'est une cage légère et un sérieux problème de géométrie

[EN]

The flower, in full bloom, ready to reveal its charms

The butterfly seeks to feast, wings spread wide

Between them, almost nothing

Save for a light cage and a serious problem with geometry

[DE]

Die Blüte hat sich geöffnet, bereit, ihren Charme zu entfalten

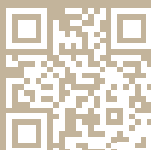
Der Schmetterling will sich daran erfreuen, die Flügel ausgebreitet

Zwischen ihnen liegt fast nichts

Außer einem leichten Käfig und einem ernsthaften geometrischen Problem

Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

18

CONNECTIONS

KLAUS HUNSICKER, ALLEMAGNE

@klaus.f.hunsicker

[FR]

Au cœur d'un décor naturel, « Connections » se déploie comme un lien discret entre les contraires : ouverture et structure, lourdeur et légèreté, nature et conception. La sculpture invite à réfléchir à ce qui nous relie – visible et invisible, comme l'endroit où l'art rencontre le goût et où une nouvelle harmonie se déploie. Ses formes ondoyantes évoquent des processus organiques, le subtil et l'équilibré, qui naissent lorsque les éléments s'assemblent de manière cohérente.

[EN]

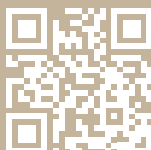
Set within a natural setting, "Connections" unfolds as a discreet link between opposites: openness and structure, heaviness and lightness, nature and design. The sculpture invites reflection on what connects us – visible and invisible, as where art meets taste and a new harmony unfolds. Its flowing forms evoke organic processes, the delicate and the balanced, which emerge when elements come together in a coherent way.

[DE]

Mitten in der natürlichen Kulisse entfaltet sich „Connections“ als stilles Bindeglied zwischen Gegensätzen: Offenheit und Struktur, Schwere und Leichtigkeit, Natur und Gestaltung. Die Skulptur lädt ein zur Reflexion über das, was uns verbindet – sichtbar und unsichtbar, wie dort, wo Kunst auf Geschmack trifft und sich neue Harmonie entfaltet. Ihre geschwungene Formensprache erinnert an organische Prozesse, an das Feine und das Ausgewogene, das entsteht, wenn sich Dinge auf stimmige Weise zusammenfügen.

Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE  SION

★ | SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

19

PHOTOGRAPHIES GRAND FORMAT
CHRISTIAN BÉRARD, SUISSE
www.christianberard.ch

CONFIDENCES ÉPHÉMÈRES

[FR]

La table ronde, deux chaises vides devant un mur végétal baigné de lumière verte compose une œuvre vivante. C'est une invitation à la contemplation et au goût.

[EN]

The round table and two empty chairs in front of a green wall bathed in green light create a living work of art. It's an invitation to contemplation and taste.

[DE]

Der runde Tisch, zwei leere Stühle vor einer in grünes Licht getauchten Pflanzenwand komponieren ein lebendiges Werk. Es ist eine Einladung zur Kontemplation und zum Geschmackserlebnis.

EFFILÉES SAUVAGES

[FR]

Les herbes folles s'élèvent traçant des lignes invisibles où chaque brin se fait éclat de lumière et murmure secret. Le vent y dépose des saveurs anciennes.

[EN]

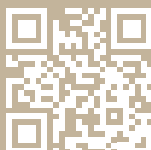
The wild grasses rise up, tracing invisible lines where each blade becomes a flash of light and a secret whisper. The wind deposits ancient flavours.

[DE]

Die wilden Gräser erheben sich und ziehen unsichtbare Linien, in denen jeder Halm zu einem Lichtstrahl und einem geheimen Flüstern wird. Der Wind streut alte Aromen ein.

*Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on*

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

20 THIERRY MARTENON, FRANCE www.thierrymartenon.com

[FR]

Oeuvre en épicéa brûlé selon la technique japonaise Shou Sugi Ban, recouverte d'écorce de cèdre.

[EN]

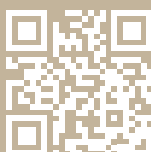
Work in burnt spruce using the Japanese Shou Sugi Ban technique, covered with cedar bark.

[DE]

Werk aus gebranntem Fichtenholz nach der japanischen Shou Sugi Ban-Technik, mit Zedernrinde überzogen.

Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE  SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

21

LOVE

GLEB DUSAVITSKIY, DANEMARK

www.dusavitskiy.dk

[FR]

Sculpture qui témoigne des liens durables qui nous unissent tous. Fabriquée à partir de bandes d'acier inoxydable pliées et soudées ensemble. L'acier inoxydable donne une impression de modernité, tandis que ses reflets argentés captent et reflètent la lumière naturelle, créant un spectacle qui change avec le soleil. C'est comme un dessin argenté dans le ciel.

Symbole d'amour et d'unité, « Love » évoque un sentiment d'harmonie et de connexion dans notre monde. Deux girafes représentent l'union des individus. Cette sculpture nous rappelle que l'amour ne connaît pas de frontières et que nous pouvons nous aussi trouver la force dans l'unité.

Alors que le jour se transforme en nuit et que la sculpture brille au clair de lune, « Love » continue d'inspirer ceux qui la rencontrent, les invitant à réfléchir au pouvoir durable de l'amour et de la connexion dans nos vies. La sculpture nous rappelle l'espoir, l'unité et l'amour. Elle enrichit l'espace public dans lequel elle se trouve, en favorisant un sentiment d'appartenance.

[EN]

Sculpture that stands as a testament to the enduring bonds that connect us all. Made from stainless steel strips bended and welded together. Stainless steel makes a modern and contemporary feel, while its silvery sheen captures and reflects the natural light, creating a display that changes with the shifting sun. It is like a silver drawing in the sky.

Standing as a symbol of love and unity, "Love" evokes a sense of harmony and connection in our world. Two giraffes represent the coming together of individuals. This sculpture serves as a reminder that love knows no boundaries and that we too can find strength in unity.

As day turns into night, and the sculpture shimmers under the moonlight, "Love" continues to inspire those who encounter it, inviting them to reflect on the enduring power of love and connection in our lives. Sculpture reminds us about hope, unity, and love. It enriches the public space it is in, fostering a sense of togetherness.

[DE]

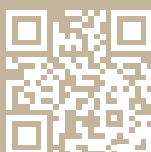
Eine Skulptur, die ein Zeugnis für die dauerhaften Bande ist, die uns alle verbinden. Hergestellt aus gebogenen und zusammengeschweißten Edelstahlbändern. Edelstahl wirkt modern und zeitgemäß, während sein silbriger Glanz das natürliche Licht einfängt und reflektiert und so ein Bild schafft, das sich mit dem Sonnenstand verändert. Es ist wie eine silberne Zeichnung am Himmel.

«Love» steht als Symbol für Liebe und Einheit und ruft ein Gefühl von Harmonie und Verbundenheit in unserer Welt hervor. Zwei Giraffen stehen für das Zusammentreffen von Individuen. Diese Skulptur erinnert daran, dass die Liebe keine Grenzen kennt und dass auch wir in der Einheit Stärke finden können.

Wenn der Tag in die Nacht übergeht und die Skulptur im Mondlicht schimmert, inspiriert „Love“ weiterhin alle, die ihr begegnen, und lädt sie ein, über die dauerhafte Kraft der Liebe und Verbundenheit in unserem Leben nachzudenken. Die Skulptur erinnert uns an Hoffnung, Einigkeit und Liebe. Sie bereichert den öffentlichen Raum, in dem sie steht, und fördert ein Gefühl der Zusammengehörigkeit.

*Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on*

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

22 TOURBILLON FLORIAN STREIT, SUISSE www.florian-streit.ch

[FR]

À partir de modules métalliques que j'appelle « dominos », je crée des structures spatiales complexes. Ces modules de formes variées sont courbés et disposés selon un ordre asymétrique. La géométrie rigide initiale se transforme ainsi en un organisme qui semble vivant.

La sculpture « tourbillon » fait référence à la tendance naturelle de l'eau à se former en boucles et en tourbillons. L'interaction entre de simples courants et les conditions initiales, allant de la génération d'une forme linéaire à l'émergence du chaos, est illustrée par la forme du tourbillon. Le tourbillon, dans son agencement rythmique, est une forme fondamentale de l'eau et, en même temps, un symbole fondamental de la vie par excellence.

[EN]

Starting with metal modules —which I refer to as “dominoes”— I create complex spatial structures. The diverse modules are bent and arranged in an asymmetrical pattern. The rigid geometry that serves as the starting point is thus transformed into an organism that appears to be alive.

The sculpture “tourbillon” refers to water’s natural tendency to form in twists and turns. The interplay between simple currents and initial conditions —from the generation of a linear form to the emergence of chaos— is illustrated by the shape of the vortex. The vortex, with its rhythmic arrangement, is a fundamental form of water and, at the same time, a fundamental symbol of life itself.

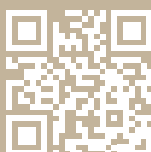
[DE]

Ausgehend von der Grundlage von Metallmodulen, die ich als «Dominosteine» bezeichne, entstehen komplexe Raumgebilde. Die verschiedenartigen Module werden gebogen und in eine asymmetrische Ordnung gebracht. Die am Ursprung stehende starre Geometrie, transformiert sich so zu einem scheinbar lebendigen Organismus.

Die Skulptur «tourbillon» bezieht sich auf die natürliche Tendenz des Wassers, sich in Windungen und Drehungen zu formen. Die Wechselbeziehung zwischen einfachen Strömungen und Anfangsbedingungen für das Generieren einer linearen Form bis hin zur Entstehung von Chaos, werden durch die Form des Wirbels veranschaulicht. Der Wirbel in seiner rhythmischen Anordnung ist eine Grundform des Wassers und ist zugleich ein Grundsymbol für Lebendigkeit schlechthin selbst.

*Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on*

*+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28*



BOURGEOISIE
DE SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

23

LE PRESOIR
Y'AQ'A, SUISSE
www.galerieyaqa.ch

[FR]

Le bois, le métal patiné et les feuilles de vigne racontent l'histoire du travail de la vigne et la mémoire des saisons. Au cœur de l'activité vigneronne, le pressoir symbolise l'étape essentielle où le raisin, récolté avec soin, est pressé pour libérer son jus et donner naissance au vin. Il évoque les vendanges, les gestes transmis de génération en génération et le lien profond qui unit le vigneron à sa terre.

Par sa présence, cet outil rappelle que chaque cuvée est le fruit d'un long processus, rythmé par la patience, l'attention et le respect du terroir. La pression exercée sur le raisin devient ici une métaphore du travail nécessaire pour révéler la richesse d'un fruit, d'un sol et d'un millésime. Entre force du métal, chaleur du bois et fragilité des feuilles de vigne, l'œuvre célèbre l'univers vigneron, la transformation de la matière et le temps qui façonne le vin.

[EN]

Wood, weathered metal and vine leaves tell the story of work in the vineyard and the memory of the seasons. At the heart of winemaking, the wine press symbolises the essential stage where the grapes, harvested with care, are pressed to release their juice and give rise to wine. It evokes the grape harvest, the techniques passed down from generation to generation, and the deep bond that unites the winegrower with their land.

Through its very presence, this tool serves as a reminder that every vintage is the result of a long process, marked by patience, care and respect for the terroir. The pressure exerted on the grapes here becomes a metaphor for the work required to reveal the richness of the fruit, the soil and the vintage. Combining the strength of metal, the warmth of wood and the fragility of vine leaves, the work celebrates the world of winemaking, the transformation of matter and the passage of time that shapes the wine.

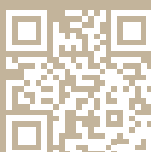
[DE]

Holz, patiniertes Metall und Weinblätter erzählen die Geschichte der Arbeit im Weinberg und bewahren die Erinnerung an die Jahreszeiten. Im Zentrum des Weinbauhandwerks steht die Kelter als Symbol für den entscheidenden Schritt, bei dem die sorgfältig geernteten Trauben gepresst werden, um ihren Saft freizusetzen und den Wein entstehen zu lassen. Sie erinnert an die Weinlese, an die von Generation zu Generation weitergegebenen Handgriffe und an die tiefe Verbundenheit, die den Winzer mit seinem Land verbindet.

Durch seine Präsenz erinnert dieses Werkzeug daran, dass jede Cuvée das Ergebnis eines langen Prozesses ist, der von Geduld, Achtsamkeit und Respekt vor dem Terroir geprägt ist. Der auf die Trauben ausgeübte Druck wird hier zu einer Metapher für die Arbeit, die notwendig ist, um den Reichtum einer Frucht, eines Bodens und eines Jahrgangs zum Vorschein zu bringen. Zwischen der Kraft des Metalls, der Wärme des Holzes und der Zerbrechlichkeit der Weinblätter zelebriert das Werk die Welt des Winzers, die Verwandlung der Materie und die Zeit, die den Wein formt.

Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE  SION

★ | SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch

24

LE BATEAU IVRE
FERNAND GRECO, FRANCE
www.fernandgreco.weebly.com

[FR]

Entre art et poésie le «Bateau Ivre» est inspiré du poème éponyme d'Arthur Rimbaud dans lequel il décrit un bateau qui, libéré de ses amarres, vogue librement sur les mers, affronte les tempêtes et découvre des mondes inconnus. Le bateau devient un symbole de liberté, de rébellion et de quête de soi.

La sculpture évidée aux contours stylisés est prête à prendre le large et à explorer l'inconnu, son moi.

[EN]

Somewhere between art and poetry, 'Bateau Ivre' is inspired by Arthur Rimbaud's poem of the same name, in which he describes a boat that, freed from its moorings, sails freely on the seas, facing storms and discovering unknown worlds. The boat becomes a symbol of freedom, rebellion and the quest for self.

The hollowed-out sculpture with its stylised contours is ready to set sail and explore the unknown, its own self.

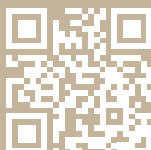
[DE]

Zwischen Kunst und Poesie ist das „Bateau Ivre“ von Arthur Rimbauds gleichnamigem Gedicht inspiriert, in dem er ein Schiff beschreibt, das, von seinen Festmachern befreit, frei über die Meere segelt, sich Stürmen stellt und unbekannte Welten entdeckt. Das Schiff wird zu einem Symbol für Freiheit, Rebellion und Selbstfindung.

Die ausgehöhlte Skulptur mit stilisierten Umrissen ist bereit, in See zu stechen und das Unbekannte, das eigene Ich, zu erforschen.

Vous souhaitez acquérir une des sculptures, merci de nous contacter au
If you would like to acquire one of these sculptures, please contact us on

+41 79 789 06 72
+41 79 942 53 28



BOURGEOISIE
DE SION

★ SION



www.versiondart.ch

www.bourgeoisie-de-sion.ch